

Жук

Лев (Лейб) Квітко

А дощ іде разом і тут, і он там –
В дворі і на полі – де душно жита.
Намокли дерева, схилився овес...
Хоч би це людина чи вуличний пес!

Одне тільки й видно – біда он жуку! –
Його підхопило водою в струмку.
Ой глянь – перекинувсь, ногами пряде.
Але якось вплив і став на тверде.
Та тільки тут знову краплиною цок! –

Ударило в голову й тягне в струмок.
Жучок потопає, ой горе, біда!
Аж тут плине тріска, і каже: сідай!
Жучок умостився, немов на човна.

Пливе собі тріска, всі кручі мина...
Струмок аж булькоче, сріблом блискотить.
Пливе собі тріска, де хата стоїть.
Прибилась до хати, та в двері ті стук! –

І враз опинився у щілинці жук.
Жила ж там сімейка промежи людей –
Та тільки й усього, що трійко дітей.
Гуртом вони вийшли, де травка м'яка,
І зовсім пустили на волю жука.

Переклад з їдиш Ілля Мазоре та Павла Тичини